Два пастуха и гроза

|  |  |
| --- | --- |
| Информант | Амганова Елена Петровна |
| Экспедиционеры | AP, VP |
| Дата | 12.01.2020 |
| Примерная тематика | Два пастуха и гроза |

1. AEP\_20200112@AP\_1

*nerek ti titel bi-si-n d’ur bei-l*

DEM.PROX FST давно быть-PST-3SG два человек-PL

‘Давно было два человека’.

00:00:01.592 — 00:00:07.163

2. AEP\_20200112@AP\_2

*pastuha-l g’irka-d-də-tən d’ur bei-l*

пастух-PL гулять-PROG-NFUT-3PL два человек-pl

‘Пастухи гуляли, два человека’.

00:00:08.196 — 00:00:12.540

3. AEP\_20200112@AP\_3

*n’an agdɨri-l-li-n agdɨri agdɨri entekeje o-di-na*

и греметь-INCH-PST-3SG гроза гроза очень стать-pst-3sg

‘И загремела гроза, очень сильная гроза началась’.

00:00:13.186 — 00:00:20.104

4. AEP\_20200112@AP\_4

*a noŋa-r-tan nosi in-nɵč-čɵ=tə kinet-ten bi-wet-ten tar tedeke-we-wər=de inno-čot-te*

а 3-PL-POSS.3PL FST носить-FREQ-PPST=PTCL ?-POSS.3PL быть-FREQ-3PL DEM.DIST шкура-ACC-POSS.REFL.PL-PTCL носить-FREQ-PPST=PTCL

‘??? и с собой шкуры носили’.

00:00:20.233 — 00:00:26.266

5. AEP\_20200112@AP\_5

*ot n’an tačin agdɨri-l-la-kən n’an d’ikni-te-n un=ne*

вот и также греметь-INCH-NFUT-TERM и глагол-NFUT-3SG вдруг=INTS

‘?’

00:00:26.688 — 00:00:32.114

6. AEP\_20200112@AP\_6

*ag agdɨri-du*

FST гроза-DAT

‘в грозу’

00:00:32.704 — 00:00:36.672

7. AEP\_20200112@AP\_7

*tar umen=gɨl=de ur-ri-n d’u-tki*

DEM.DIST один=COORD=PTCL приходить-PST-3SG дом-DIR

‘Один пришёл домой’,

00:00:36.870 — 00:00:39.737

8. AEP\_20200112@AP\_8

*a g’a=dmar aš eme-t-ti-n*

а другой=EMPH NEG прийти-RES-PST-3SG

‘а другой не пришёл’.

00:00:39.737 — 00:00:41.624

9. AEP\_20200112@AP\_9

*patom geletɨt n’an amarla n’an gele-tɨ-gi-l-li-tɨn tara-w tara*

потом fst и потом и искать-hab.pst-inch-pst-3pl dem.dist-acc dem.dist

‘Потом много раз начинали искать его’.

00:00:41.860 — 00:00:46.344

10. AEP\_20200112@AP\_10

*bej ula-p-ča-w gele-tɨ-gi-l-li-tɨn*

человек оставаться-ad-ppst-acc искать-hab.pst-inch-pst-3pl

‘Оставшегося человека много раз начинали искать.’

00:00:47.272 — 00:00:49.655

11. AEP\_20200112@AP\_11

*bak-rɨ-tɨn to ečin is-u=tkan ečin mine-t-t'i-n*

найти-pst-3pl то таким.образом шкура-acc=restr таким.образом резать-res-pnfut-3sg.poss

‘Нашли таким образом только шкуру так вырезанную’.

00:00:50.911 — 00:00:54.272

12. AEP\_20200112@AP\_12

*elgə-n ečin mine-ššin mina-ča bi-ši-n*

середина-3sg.poss таким.образом fst резать-ppst быть-pst-3sg

‘Середина так вырезана была’.

00:00:54.622 — 00:00:57.622

13. AEP\_20200112@AP\_13

*a bej-č ačča bi-ši-n*

a человек-? нет быть-pst-3sg

‘А человека не было’.

00:00:57.693 — 00:00:59.365

14. AEP\_20200112@AP\_14

*n’a amarla n’an agdɨri-l-la-kan tarak tar bej iču-š-not-tə-n*

и потом и греметь-inch-nfut-cterm dem dem.dist человек показываться-plac-freq-nfut-3sg

‘И с тех пор, каждый раз когда начинается гроза, этот человек показывается’.

00:01:00.377 — 00:01:05.684